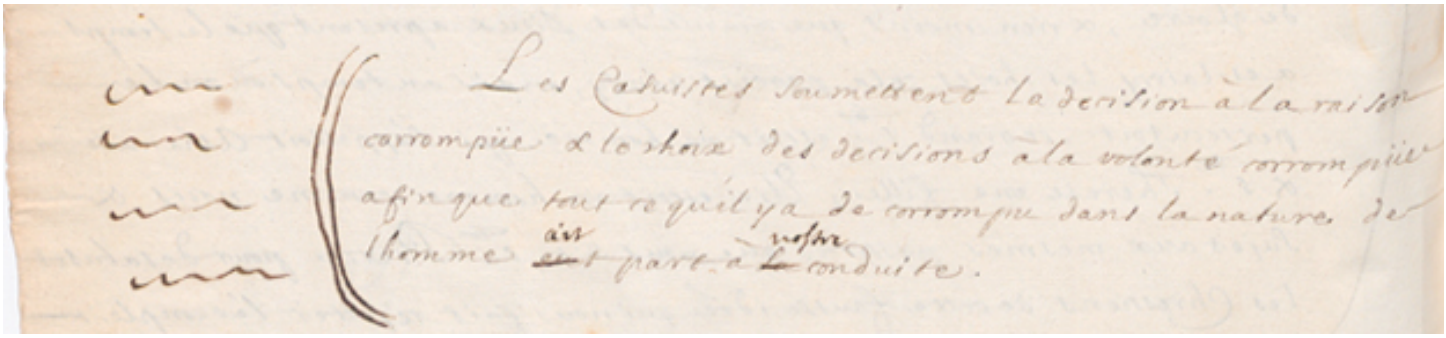
Transcriptions des Copies C_1 et C_2

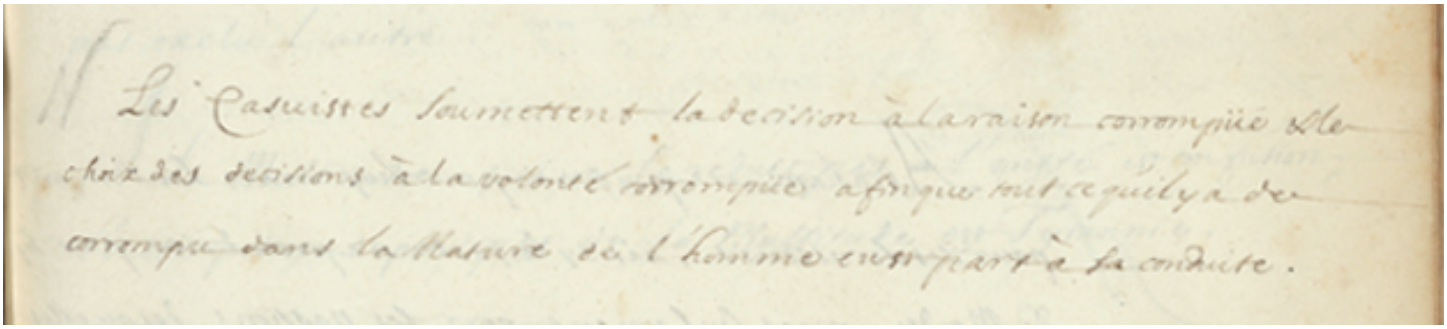
C_1, p. 351 v°



Transcription de C_1 (en rouge : différence avec C_2)

Les Casuistes soumettent la decision à la raison
corrompüe & le choix des decisions à la volonté corrompüe
afin que tout ce qu'il y a de corrompu dans la nature de
ait nostre
l'homme ~~eut~~ part à ~~sa~~ conduite.

C_2, p. 307



Transcription de C_2 (en rouge : différence avec C_1)

Les Casuistes soumettent la decision à la raison corrompüe & le
choix des decisions à la volonté corrompüe afin que tout ce qu'il y a de
corrompu dans la Nature de l'homme eust part à sa conduite.

*

Marques en marge de C_1 (accolades et vagues à la plume) et de C_2 (*N* au crayon) : voir la description des Copies C_1 et C_2. Il n'y a pas de marques de concordance entre le *Recueil des Originaux* et la Copie C_1 car le papier n'a pas été conservé. La personne qui a numéroté les textes dans C_1 a regroupé, sous le numéro 105, la deuxième partie du fragment 1, le texte barré du fragment 3, le fragment 4 et plusieurs autres fragments. Il ne reprendra en fait sa numérotation qu'à la page 355.

Les marques en forme de vagues dans C_1 signalent un texte polémique qu'il ne faut pas intégrer dans l'édition de Port-Royal. Pourtant un correcteur a proposé de remplacer *l'homme eut part à sa conduite* par *l'homme ait part à nostre conduite*. Le fragment n'a pas été retenu dans l'édition.

Les Copies servent de référence puisque le papier est perdu. Elles transcrivent le même texte à une exception près : dans C_1, le copiste a transcrit *eut part* au lieu de *eût part*.

Rien ne permet d'affirmer que le texte faisait partie du même papier que le fragment précédent ou le fragment suivant.